

# Book Zapping · 21

Tem sido numerosa a publicação de materiais didáticos para o ensino da língua japonesa. Esta coluna apresenta materiais correlacionados para facilitar o acesso dos usuários ao nosso acervo. Os códigos de classificação são os da nossa biblioteca. Qualquer comentário, pergunta ou esclarecimento, favor enviar carta, fax ou e-mail para a seção BOOK ZAPPING, a/c prof<sup>a</sup> Mayumi Edna Iko Yoshikawa.

Nesta edição, apresentamos os volumes 1, 2, 3 e 4 da série de vídeos 『日本語の教方』<sup>にほんご おしえかた</sup> (código VL-006). Estes são os últimos volumes das séries de vídeos que tem sido apresentados desde o Book Zapping 10. Os vídeos apresentados abaixo, são concernentes aos exercícios de aplicação prática da língua japonesa, tais como *simulation* e *task*, comumente utilizados em aulas de língua estrangeira visando treinar a comunicação numa situação de uso real da língua aprendida.

<b>volume 1</b>	「コミュニケーションと日本語教育」 <sup>にほんご きょういく</sup> — ストラテジーとタスク練習 <sup>れんしゅう</sup> — (30 minutos)
Segmento 1	Prof. Shiro Kobayashi Há vários fatores além das palavras, tais como gestos, mímicas e entonação de voz, que trabalham para que uma comunicação se estabeleça. Podemos constatar isto através de uma peça teatral, inicialmente muda, e posteriormente, utilizando-se de palavras sem significado. Na parte final da peça, os atores utilizam somente as palavras-chave em japonês, continuando a encenar a peça com palavras sem significado.
Segmento 2	Prof. Yoshiaki Yanagizawa Numa classe de alunos com interesses e áreas profissionais diferentes, o professor estabelece uma tarefa ( <i>task</i> ) como exercício de aplicação prática do japonês. Para isto, primeiramente, o professor introduz e exercita as palavras a serem utilizadas na execução da tarefa ( <i>task</i> ) faz um <i>role-play</i> (atribuição de papéis para os falantes a fim de exercitar os itens aprendidos em uma certa situação).
Segmento 3	Profa. Mariko Okabe A professora utiliza-se de um jogo chamado <i>fukuwarai</i> para exercitar as palavras referentes às localizações (em cima, em baixo, etc.), o qual consiste em tentar colocar, com os olhos vendados, as partes do rosto de uma boneca desenhado, com a ajuda das instruções recebidas em japonês dos outros alunos. O jogo estimula a memorização das palavras, uma vez que isto se torna impensável para o sucesso deste.
Segmento 4	Prof. Yoshiaki Yanagizawa Para que uma comunicação se estabeleça, é necessário que as pessoas possuam informações diferentes para fornecer. Para isto, o professor simula um <i>information gap</i> (diferença de informações). Os aprendizes utilizam-se das informações atribuídas com o intuito de comunicar-se passando e recebendo informações na língua.
<b>volume 2</b>	「コミュニケーションにおける背景知識」 <sup>はいけい ちしき</sup> — 学習者のニーズと場面理解 <sup>がくしゅうしゃ ばめん りかい</sup> — (30 minutos)
Segmento 1	Constatamos aqui que nem sempre a frase curta ou com poucas palavras torna a fala fácil de se entender. Um diálogo mais longo facilita a compreensão de um contexto por trazer mais elementos para tal. E mesmo em nossa língua materna, se não entendermos do assunto tratado, não poderemos compreender o conteúdo da fala.
Segmento 2	Prof. Yoshiaki Yanagizawa Através da leitura de um texto sobre política, o professor retira material para ser utilizado em sua aula com os aprendizes estudantes de direito. Neste caso, os alunos compreendem a linguagem utilizada no texto por tratar-se de algo da área de interesse deles.
Segmento 3	Profa. Yoko Ishii A professora utiliza-se de <i>role-play</i> para exercitar situações de pedido de desculpas. Ela atenta para as diferentes formas de pedido de desculpas já introduzido e exercitado, para que os aprendizes consigam aplicá-las nas situações e com as pessoas adequadas.
<b>volume 3</b>	「実用練習 1」 <sup>じつよう れんしゅう</sup> — シミュレーション、現実に即した練習 — (30 minutos)
Segmento 1	Há duas formas de abordar os exercícios de aplicação prática ( <i>jitsuyō renshū</i> ): 1. Como parte principal de um curso que consiste basicamente em atividades linguísticas que visam a comunicação. 2. Como exercícios de aplicação prática dos vocabulários e itens gramaticais ensinados no curso. Neste volume, a abordagem apresentada é a primeira, ou seja, exercício de aplicação prática como parte principal de um curso.
Segmento 2	Profa. Yukiko Tanaka Através da simulação ( <i>simulation</i> ), os alunos tem como objetivo a elaboração de um jornal da escola. A professora monitora as atividades e discute entre sua equipe de ensino o que fazer para corrigir os erros mais comuns que aparecem nos diálogos das atividades gravadas em vídeo. Vale ressaltar que este tipo de atividade é recomendável para classes de nível intermediário e avançado, pois requer um certo nível de conhecimento de vocabulário e expressões.
<b>volume 4</b>	「実用練習 2」 <sup>じつよう れんしゅう</sup> — 文型・語彙の応用練習として — (30 minutos)
Segmento 1	Profa. Chieko Ashidaka Neste volume, encontramos a segunda forma de abordagem dos exercícios de aplicação prática, já citada no volume anterior. A professora exercita os itens de aprendizado com exercícios de automação ( <i>pattern practice</i> ) e exercícios em pares, para depois exercitar na prática o que adquiriu-se nos exercícios anteriores, através de <i>role-play</i> e tarefas ( <i>task</i> ). Nos cursos básicos, encontramos este tipo de abordagem de exercícios de aplicação prática.
Segmento 2	Nobuo Kobayashi - chefe da divisão de orientação do 中国帰国孤児定着促進センター (所沢市) Neste centro, voluntários da comunidade local auxiliam as pessoas a simularem situações para o uso da língua japonesa no cotidiano, tais como telefonemas, ida ao médico, visitas, etc. Isto faz com que os aprendizes sintam-se mais encorajados para utilizarem o japonês no dia a dia.
Segmento 3	Para exercitar na prática a língua aprendida, o professor faz um levantamento dos interesses e das necessidades dos aprendizes. Para adaptar estas atividades para as aulas fora do Japão, à medida do possível, poderemos simulá-las dentro da própria sala de aula.